

DOURADO, Lise Mary Arruda\*. **Fluências lexicais africanas e afro-brasileiras no processo de construção identitária dos estudantes da Escola Municipal Eugênia Anna dos Santos**. 2014. 256 f. Tese (Doutorado em Educação) – Programa de Pós-graduação em Educação e Contemporaneidade, Departamento de Educação, Universidade do Estado da Bahia\*\*, Salvador, 2014.

A presente tese constitui-se um estudo de caso realizado na Escola Municipal Eugênia Anna dos Santos, em Salvador, Bahia, vinculada ao terreiro *Ilê Axé Opô Afonjá*. Investigamos sobre as práticas curriculares que envolvem vivências com lexias africanas e afro-brasileiras e o impacto sociolinguístico na construção identitária dos estudantes. A partir de observações *in lócus*, tais vivências são descritas, orientadas pela contação de mitos afro-brasileiros, por meio de: livros didáticos e paradidáticos; uso cotidiano de saudações de gentileza, em *yorubá*; consultas lexicográficas e elaboração de pequenos dicionários; nomeações na ambientação escolar e nos espaços circunvizinhos; cânticos em *yorubá* e *wolof*. Realizamos uma escuta dos falares de um grupo amostral de doze estudantes, na intenção de identificar a fluência de tais lexias no uso cotidiano e de registrar sentimentos de pertença identitária. Dialogamos com autores como Munanga e Nascimento, que defendem uma educação voltada para a pluralidade cultural, e Rajagopalan, que discute o conceito de identidade a partir da língua, em consonância com o conceito de identidade nos estudos culturais, defendidos por autores como Bauman e Hall. Nos falares dos estudantes, foram verificadas sessenta e cinco lexias africanas e afro-brasileiras, categorizadas e glosadas, considerando o contexto sociolinguístico em que surgem. A análise dos dados possibilita concluir que tais fluências lexicais conduzem os estudantes ao conhecimento do legado cultural afro-brasileiro, à desconstrução de estereótipos referentes à população negra e a construções identitárias pautadas no respeito à diversidade.

**ABSTRACT - African and Afro-Brazilian lexicon in the process of students' identity construction at "Escola Municipal Eugênia Anna dos Santos".**

This thesis presents a case study which was held in Escola Municipal Eugênia Anna dos Santos, a school located at a *Candomblé* sight named *Ilê Axé Opô Afonjá*, in Salvador, Bahia. We investigated the curriculum practices with the African and the Afro-Brazilian lexicon and its sociolinguistic impact with the students' identity construction. Based on *in locus* observation, such experiences are described, followed by the narration of Afro-Brazilian myths, by means of: textbooks, daily use of greetings in *yorubá*, a lexicographical survey with the production of small dictionaries, the use of *yorubá* for naming places of the school environment and its surrounding, and the learning of songs in *yorubá* and *wolof*. We recorded the speech of a sample group of twelve students, aiming at identifying the students' fluency concerning the use of this lexicon in daily activities, as well as to register the feelings of identity belongingness. Our theoretical basis is constituted by authors such as Munanga and Nascimento who defend an education model based on plurality, and Rajagopalan who discusses language and identity relationship, associated with the conceptions of identity in Cultural Studies supported by Bauman and Hall. In the students' speech, sixty-five words of African and Afro-Brazilian origins were registered and analyzed in categories considering the sociolinguistic contexts from which they emerge. The data analysis indicates that the use of such lexicon leads the students to get familiar with Afro-Brazilian cultural heritage, to deconstruct stereotypes associated to the black population, and to construct identities that show respect for diversity.

**Keywords:** Escola Municipal Eugênia Anna dos Santos. African lexicon. Language and identity. Afro-Brazilian culture.

\* Professora Assistente da Universidade do Estado da Bahia (UNEB). Membro do Grupo de Trabalho de Lexicologia, Lexicografia e Terminologia da ANPOLL (GTLex) e do Grupo de Estudos em Semântica Cognitiva (GESCOG/UFBA). Doutora em Educação pelo Programa de Pós-graduação em Educação e Contemporaneidade (UNEB), 2014. Mestra em Estudo de Linguagens (UNEB), 2010. Especialista em Metodologia do Ensino Superior (UNEB), 2002. Licenciada em Letras Vernáculas pela Universidade Católica de Salvador (UCSAL), 1997. Endereço para correspondência: Rua Conselheiro Menandro Minahim, Quadra K, Lote 12, Cond. Ipitanga Privilege Residence, Casa nº 06, Praia de Ipitanga, Lauro de Freitas - Bahia. CEP: 42700-000. [lisearruda@gmail.com](mailto:lisearruda@gmail.com).

\*\* Orientadora: Profª. Drª. Katia Maria Santos Mota (Universidade do Estado da Bahia – UNEB). Coorientadora: Profª. Drª. Celina Márcia de Souza Abbade (Universidade do Estado da Bahia – UNEB). Data da defesa: 25 de abril de 2014. Banca Examinadora: Profª. Drª. Nelly Medeiros de Carvalho (Universidade Federal de Pernambuco – UFPE), Profª. Drª. Vanda Machado da Silva (Secretaria de Cultura do Estado da Bahia – Secult/BA), Profª. Drª. Ana Célia da Silva (Universidade do Estado da Bahia – UNEB), Profª. Drª. Maria Nazaré Mota de Lima (Universidade do Estado da Bahia – UNEB).